

# ANAPHORA

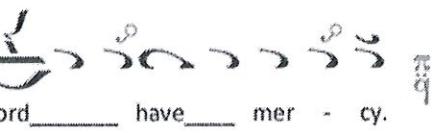
In First Mode (Kurd)

Transcribed in English from the original Greek by Pringos<sup>1</sup>

‘Ηχος ἡ πα

الكلام الجوهرى. باللحن الأول. كورد (عن اليونانى، هنرى نعيمه)

‘Ηχος ἡ πα

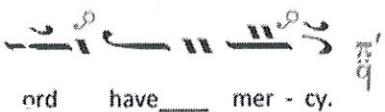
1 A.  ord have mer - cy.

B.  (Δ) (Π)  
Ku ρι ε ε λε γ σον  
Ki- ri- e E- le- i- son

C.  (Δ) (Π)  
ا ر ح م ب ز ب ي  
Ya Rab- boo Erham

2 A.  ord have mer - cy.

B.  (Δ)  
Ku ρι ε ε λε γ σον  
Ki- ri- e E- le- i- son

3 A.  ord have mer - cy.

B.   
 ي ز ب ب ا ر ح م  
Ya Rab- boo Erham

4 A. L   
 ord \_\_\_\_ have \_\_\_\_ mer \_\_\_\_ cy.

B.

Ku	ρι	ε	ε	λε	η
Ki-	ri-	e	E-	lw-	i-

π<sup>q</sup>

σον

son

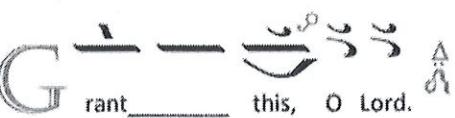
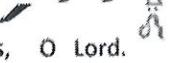
1. G   
 rant \_\_\_\_ this, \_\_\_\_ o \_\_\_\_ Lord.

(Δ) (Π) π<sup>q</sup>

Ha	ρα	σχου	Ku	ρι	ε
Pa-	ra	skhoo	Ky-	ri-	e

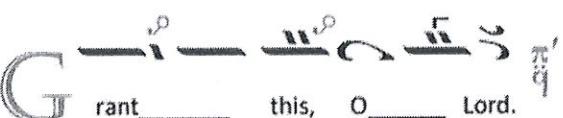
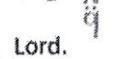
(Δ) (Π) π<sup>q</sup>

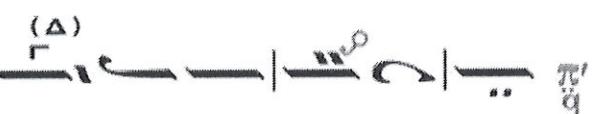
إس	ث	جِبْ	يَا	رَبْ
Es-	ta-	jib	Ya	Rab

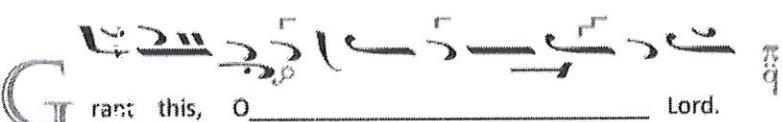
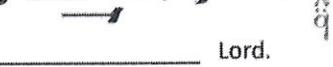
2. rant this, O Lord. 

(Δ)  
  
 هَرَاءٌ رَاءٌ سَكْحُوْ كَيْرِيْ إِهٌ  
 Pa- ra skhoo Ky- ri- e

(Δ)  
  
 إِسْتَاجِبْ يَا رَبْ  
 Es- ta- jib Ya Rab

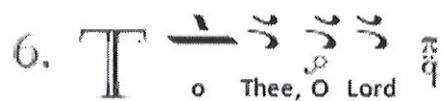
3. rant this, O Lord. 

(Δ)  
  
 هَرَاءٌ رَاءٌ سَكْحُوْ كَيْرِيْ إِهٌ  
 Pa- ra skhoo Ky- ri- e

4. rant this, O Lord. 

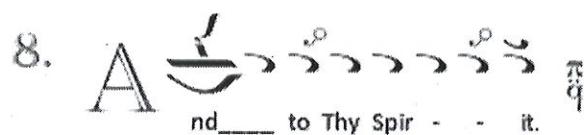
  
 إِسْتَاجِبْ يَا رَبْ  
 Es- ta- jib Ya Rab

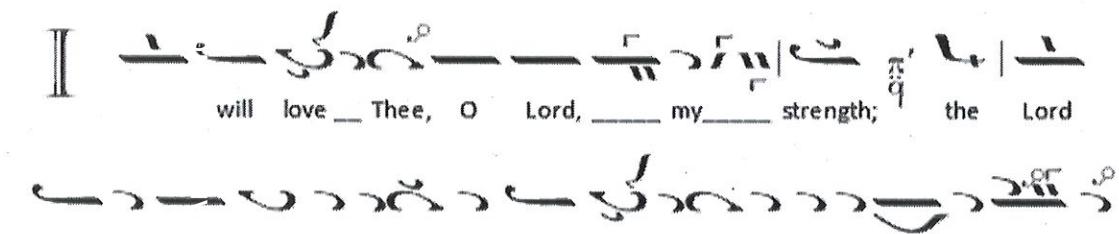
5. M   
ost ho ly The o to kos, save us.

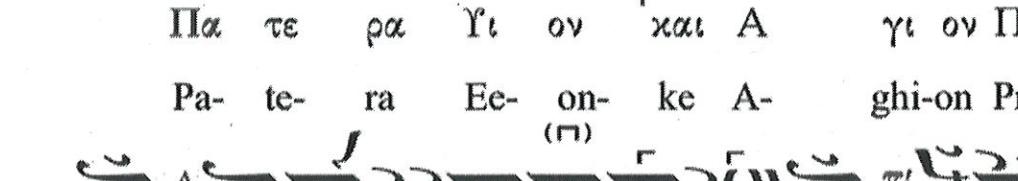
6. T   
o Thee, O Lord

  
لَكَ يَا رَبٌ  
La- ka Ya Rab

7. A   
men.

8. A   
nd to Thy Spir it.

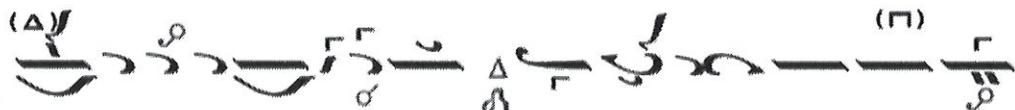
1. I   
will love Thee, O Lord, my strength; the Lord  
  
is my foun da tion, and my re fuge, and my de liv er  
  
er.

2. A. 
  
 Πατερα Εεονκε Αγιον Πνευμα Τριαδαομουσιον και α χω μα Tri-a-dha o-mo-ou-si-on Ke a Kho- ri ston

B. بِاَبَنْ وَبَنْ رُوْبَنْ قُوْدُونْ سِيْدَقْ حَبَنْ

C. FATHER, SON, AND HOLY SPIRIT:  
THE TRI-NI-TY ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED,  
DED.

3. A.

(Δ)  (Π)

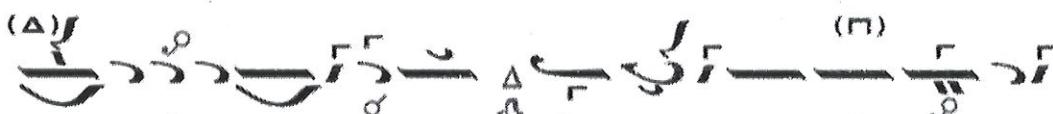
E λεον ει ρη νης θυ σι αν αι νε  
E- le- on Ee ree- nis Dhee- si- an- Ai- ne



σε ως

se os

B.

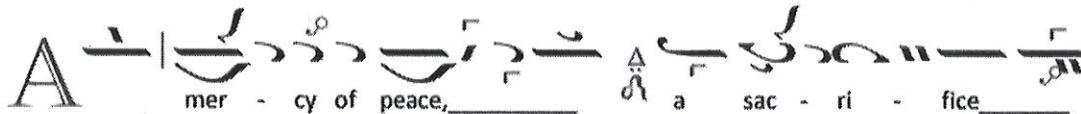
(Δ)  (Π)

رَحْمَةً سَلَامٍ تَبَيِّنَ حَسْنَةً  
Raḥ-ma-ta Sa-la-a- men Tha-bee- ha- ta Tass-



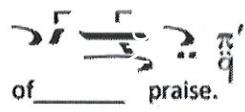
بَهَّ  
beeh

C.

A  (Π)

mer - cy of peace,

a sac - ri - fice



of \_\_\_\_\_ praise.

4. A. (ئ)  
 Kai me ta tou Pneuma to os sou  
 Ke Me- ta- tou Pnev- ma- to- os- sou

B. (ئ)  
 And with Thy Spir it.

C. (ئ)  
 Wa ma- ãa Rou- hi- ka Aee- daan  
 ضا ي م و روع ح ك آي دان

5. A. (ئ)  
 E xo meu proos ton Ku ree on  
 E Kho-men Pros-ton Kee- ree on

B. (ئ)  
 الرَّبُّ ذِي عِنْ نَالِي

C. (ئ)  
 We lift them up un to the Lord.

6. A.

جَسْنَ أَنْ بِجْ وَاقْ حَقْ لَ  
La-haq-qon Wa- ji-bon An-nass- jou-

بِ دُقْ حَرْ وَوْ نِيَّ وَابْ بَ آلِ دَ  
daa Li-aa- ben Wabb-nen Wa Rou- henQu-du- se-en

رَغْنَ وَهَرْ الجَوْ فَيْ وَسَاتْ مَثْ لَوْ ثَا  
Tha-lou-thenMu-ta-sa-wen Fee Ljawou- haar Wa Ghee-ree

فَصِيلْ مَنْ  
Moon- faa- se-el

B.

I t is tru - ly meet\_ and \_ right to wor - - - - -  
- - - - - ship Fa - ther, \_ Son, and Ho - ly Spir - - - - -  
- - it \_ the Tri - ni - ty one in es - - - - - sence and un - - - - -  
di - vi - - - - ded.

7. A. (Π) Α γι ος Α γι ος Α γι ος Κυ ρι  
 A- ghi- os A- ghi- os A- ghi- os Ky- ri  
 ος Σα βα ωθ πλη ρης ο ου ρα νος  
 os Sa va- oth Pli- ris- o Ou- ra- nos

(Δ) και η γη της Δο ξης σου Ω σαν να εν τοις  
 Ke- ee ghi- tis Dho Xi- sou O- san- na- en- dis-

(Π) υ ψι στοις ευ λο γη μενος ο ερ χο  
 ee- psi- stis- ef- lo- gi- menos o- er- kho-  
 με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι  
 me- nos en- o- no- Ma- ti Kee-ree-

(Δ) ου Ω σαν να ο εν τοις υ ψι  
 ou O- san- na O-en- tois- yee- psi-

(Π) στοις  
 stois

7. B.

(□) حَسْبَنَاتِيَّةٌ  
 بَرَبِّ سُنْ دُوْ قُدْ سُنْ دُوْ قُدْ  
 Qud- dou- son Qud- dou- son Qud- dou- son Rab-bou

(□) سَاسَابَاتِيَّةٌ  
 سَاسَابَاتِيَّةٌ  
 مَا السَّنْ (ن) مَلَّ نَانَةَ وَوتَ با الصَّنَعَ  
 S-sa- ba- 'oot Mal- 'aa- na- ton- nee S-sa- maa- 'ou

(□) عَالَّا فِي نَاصَّا أَوْ كَدَمْجَ مِنْ ضُنْ أَزْ وَالْ  
 Wal- 'ar-do MinMaj-di- ka 'ou- sa- na Fee L'a- qaa-

(□) الرَّبُّ مِنْ بَاسْ تِي الَّا (ن) كَرَبَالَةَ مِنْ لِي  
 lee Mou- ba- ra- kon-ni L'a- tee Bis- mi R-raab

(△) عَالَّا فِي نَاصَّا  
 'ou- sa- na Fee L'a- qaa-

لِي  
 lee

C. حَسْبَنَاتِيَّةٌ  
 o - ly, ho - ly, ho - ly Lord of Sa - ba

- oth, heav - en and earth are full of Thy glo - ry.

Ho - san - na in the high - est. Bless - ed is

He that com - eth in the name of the Lord. Ho -

- san - na in the high - est.

(Δ) 

میں

A- meen

(△) **בְּ** **חַ**  
 (□) **בְּ** **חַ**

## مِنْ

A- meen A-

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

میں

meen

A تَرْكِيَّةٌ men.

men.

A የቃቃ እንደሚገኘው በዚህ ማረጋገጫ እንደሚቀርቡ ይገልጻል  
men. A - - - - -

300

1

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

men.

8. A.

(△) يَا إِيْنَى  
Ee- ya- ka Nou-sab- beh Ee- ya

رُكْشَنْ كَ يَا إِيْنَى رِكْ باَنْ كَ  
ka Nou-baa- rek Ee- ya- ka Nash-ku-ru

(□) يَا بَلْ نَظَرْ كَ لَيْ زَبْ يَا  
Ya Ya R-rab Wa Ee- lay-ka Nat-lu- bou Ya

إِلَاهْ حَمْدَةْ نَادِيْ  
Ee- laa- haa- naa

B.

W e praise \_\_\_\_\_ Thee, we bless \_\_\_\_\_ Thee, we give thanks  
 un - te Thee, \_\_\_\_\_ O Lord, and we pray \_\_\_\_\_ un - to Thee,  
 O our God.